

تفسير معاني

القرآن الكريم

باللغة الإنجليزية

INTERPRETATION
OF THE MEANING OF
THE NOBLE
QUR'ÂN

IN THE ENGLISH
LANGUAGE

Summarized in One Volume

Dr. Muhammad Taqi-ud-Din Al-Hilâli
Dr. Muhammad Muhsin Khân



DARUSSALAM
A MULTILINGUAL INTL. PUBLISHING HOUSE
Riyadh, Houston, New York, London, Lahore

ALL RIGHTS RESERVED © جميع حقوق الطبع محفوظة

No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and recording or by information storage and retrieval system, without the permission of the publisher.

Fifteenth Revised Edition ; 2000

© Maktaba Darussalam, 1996
King Fahd National Library Cataloging-in-Publication Data
Interpretation of the meanings of the Noble Qur'ân in the English language: A summarized version of At-Tabari, Al-Qurtubi and Ibn Kathir... = Summarized by Muhammad Tqi-ud-Din Al-Hilali, Muhammad Muhsin Khan, Riyadh.

1224 pp., 14X21 cm ISBN: 9960-740-79X
1- Quran-Translation 1- Al-Hilali, Muhammad Taqi-ud-Din (trans.)
2- Khan, Muhammad Muhsin (trans.)
227.3. Dc Legal Deposit no.004/16 004/16
ISBN: 9960-740-79-X

Supervised by :

ABDUL MALIK MUJAHID

Headquarters:

P.O. Box: 22743, Riyadh 11416, KSA
Tel: 00966-1-4033962/4043432
Fax: 00966-1-4021659
E-mail: darussalam@naseej.com.sa
Bookshop: Tel: 4614483 Fax: 4614483

Branches & Agents:

K.S.A.

• Jeddah: Tel: 6712299 Fax: 6173448
• Al-Khobar: Tel: 8948106

U.A.E.

• Tel: 5511293 Fax: 5511294

PAKISTAN

• 50 Lower Mall, Lahore
Tel: 0092-42-724 0024 Fax: 7354072
• Rahman Market, Ghazni Street
Urdu Bazar, Lahore
Tel: 0092-42-712005 Fax: 7320703

U.S.A.

• Houston: Tel: 001-713-722 0419
Fax: 001-713-722 0431
• New York: 572 Atlantic Ave, Brooklyn
New York-11217
Tel: 001-718-625 5925

U.K.

• London: Darussalam International Publications Ltd.
P.O. Box: 21555, London E10 6XQ
Tel: 07947 306 706 Fax: 0208 925 6996
• Birmingham: Al-Hidaayah Publishing & Distribution
436 Coventry Road, Birmingham B10 0UG
Tel: 0044-121-753 1889 Fax: 121-753 2422

AUSTRALIA

• Lakemba NSW: ICIS: Ground Floor 165-171, Haldon St.
Tel & Fax: (61-2) 9758 4040, 9758 4030

MALAYSIA

• SPECIALIST BOOK SHOP-321 B 3rd Floor, Suria Klcc
Kuala Lumpur City Center 50088
Tel & Fax: 00603-21663433, 459 2032

SINGAPORE

• Muslim Converts Association of Singapore
Singapore- 424484 Tel: 0065-440 6924, 348 8344
Fax: 440 6724

SRI LANKA

• Darul Kitab 6, Nirmal Road, Colombo-4
Tel: 0094-1-589 038 Fax: 0094-1-699 767

KUWAIT

• Islam Presentation Committee
Enlightment Book Shop
P.O. Box : 1613, Safat 13017 KUWAIT
Tel: 00965-242 7383

BANGLADESH

• 30 Malitola Road, Dhaka-1100
Tel: 0088-02-9557214, Fax: 0088-02-9559738

Narrated Jābir bin ‘Abdullāh رَضِيَ اللهُ عَنْهُمَا: Some angels came to the Prophet (Muhammad) ﷺ while he was sleeping. Some of them said, “He is sleeping.” Others said, “His eyes are sleeping but his heart is awake.” Then they said, “There is an example for this companion of yours.” One of them said, “Then set forth an example for him.” One of them said, “He is sleeping.” Another said, “His eyes are sleeping but his heart is awake.” Then they said, “His example is that of a man who built a house and then offered therein a banquet and sent an inviter (messenger) to invite the people. So whoever accepted the invitation of the inviter, entered the house and ate of the banquet, and whoever did not accept the invitation of the inviter, did not enter the house, nor did he eat of the banquet.” Then the angels said, “Interpret this parable to him so that he may understand it.” One of them said, “He is sleeping.” The others said, “His eyes are sleeping but his heart is awake.” And then they said, “The house stands for Paradise and the call-maker is Muḥammad ﷺ; and whoever obeys Muḥammad ﷺ, obeys Allāh; and whoever disobeys Muḥammad, disobeys Allāh. Muḥammad ﷺ separated the people (i.e., through his message, the good is distinguished from the bad, and the believers from the disbelievers).” [Sahih Al-Bukhari, 9/7281 (O.P.385).

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «أَنَا أَوْلَى النَّاسِ بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ، وَالْأَنْبِيَاءُ إِخْوَةٌ لِعَلَاتٍ، أُمَّهَاتُهُمْ شَتَّى وَدِينُهُمْ وَاحِدٌ». [صحيح البخاري ٤/٣٤٤٣ (٦٥٢)]

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh’s Messenger ﷺ said, “Both in this world and in the Hereafter, I am the nearest of all the people to ‘Īsā (Jesus), the son of Maryam (Mary). The Prophets are paternal brothers; their mothers are different, but their religion is one (i.e., Islamic Monotheism).” (Sahih Al-Bukhari, 4/3443 (O.P.652).

حدثني يونس بن عبد الأعلى أخبرنا ابن وهب قال وأخبرني عمرو بن أبي يونس حدثه عن أبي هريرة عن رسول الله ﷺ أنه قال: والذي نفس محمد بيده لا يسمع بي أحد من هذه الأمة يهودي ولا نصراني ثم يموت ولم يؤمن بالذي أرسلت به إلا كان من أصحاب النار. [رواه مسلم في كتاب الإيمان]

Narrated Abu Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: Allāh’s Messenger ﷺ said: “By Him (Allāh) in Whose Hand Muhammad’s soul is, there is none from amongst the Jews and the Christians (of these present nations) who hears about me and then dies without believing in the Message with which I have been sent (i.e., Islamic Monotheism), but he will be from the dwellers of the (Hell) Fire.” (Sahih Muslim, the Book of Faith). [See also (V.3:116)]

The Noble Qur’ān A Miracle from Allāh (to Prophet Muhammad ﷺ)

﴿وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ [سورة يونس: ٣٧]

“And this Qur’ān is not such as could ever be produced by other than Allāh (Lord of the heavens and the earth), but it is a confirmation of (the Revelation) which was before it [i.e., the Taurat (Torah) and the Injeel (Gospel)], and a full explanation of the Book (i.e., laws decreed for mankind) —wherein there is no doubt — from the Lord of the *Ālamīn* (mankind, jinn, and all that exists).” (V.10:37)

﴿وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ﴾ [آل عمران: ٨٥]

“And whoever seeks a religion other than Islam, it will never be accepted of him, and in the Hereafter he will be one of the losers.” (V.3:85)

عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ عَنِ النَّبِيِّ ﷺ قَالَ: «مَا مِنَ الْأَنْبِيَاءِ نَبِيٍّ إِلَّا أُعْطِيَ مِنَ الْآيَاتِ مَا مِثْلُهُ أَوْ مِثْلَهُ أَوْ أَمَنَ عَلَيْهِ الْبَشَرُ. وَإِنَّمَا كَانَ الَّذِي أُوتِيته وَحِيًّا أَوْحَاهُ اللَّهُ إِلَيَّ، فَأَرْجُو أَنِّي أَكْثَرُهُمْ تَابِعًا يَوْمَ الْقِيَامَةِ». [صحيح البخاري ٩/٧٢٧٤ (٣٧٤)]

Narrated Abū Hurairah رَضِيَ اللهُ عَنْهُ: The Prophet ﷺ said, “There was no Prophet among the Prophets but was given miracles because of which people had security or had belief, but what I have been given is the Divine Revelation which Allāh has revealed to me. So I hope that my followers will be more than those of any other Prophet on the Day of Resurrection.” [Sahih Al-Bukhari, 9/7274 (O.P.379)]

حَدَّثَنَا مُحَمَّدُ بْنُ عُبَادَةَ: أَخْبَرَنَا يَزِيدُ: حَدَّثَنَا سَلِيمُ بْنُ حَبَّانٍ - وَأَتَيْتُ عَلَيْهِ -: حَدَّثَنَا سَعِيدُ ابْنُ مِينَاءَ: حَدَّثَنَا - أَوْ سَمِعْتُ - جَابِرَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ يَقُولُ: جَاءَتْ مَلَائِكَةٌ إِلَى النَّبِيِّ ﷺ وَهُوَ نَائِمٌ فَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّهُ نَائِمٌ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّ الْعَيْنَ نَائِمَةٌ وَالْقَلْبَ يَقْظَانُ، فَقَالُوا: إِنَّ لِيضَاحِكُكُمْ هَذَا مَثَلًا، قَالَ فَأَضْرِبُوا لَهُ مَثَلًا، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّهُ نَائِمٌ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّ الْعَيْنَ نَائِمَةٌ وَالْقَلْبَ يَقْظَانُ، فَقَالُوا: مِثْلُهُ كَمِثْلِ رَجُلٍ بَنَى دَارًا وَجَعَلَ فِيهَا مَادِيَةً وَتَوَسَّطَ دَاعِيًا، فَمَنْ أَجَابَ الدَّاعِيَ دَخَلَ الدَّارَ وَأَكَلَ مِنَ المَادِيَةِ، وَمَنْ لَمْ يُجِبِ الدَّاعِيَ لَمْ يَدْخُلِ الدَّارَ وَلَمْ يَأْكُلْ مِنَ المَادِيَةِ فَقَالُوا: أَوْلَوْهَا لَهُ يَفْقَهُهَا، فَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّهُ نَائِمٌ، وَقَالَ بَعْضُهُمْ: إِنَّ الْعَيْنَ نَائِمَةٌ وَالْقَلْبَ يَقْظَانُ، فَقَالُوا: فَالدَّارُ: الْجَنَّةُ، وَالدَّاعِيَ: مُحَمَّدٌ ﷺ، فَمَنْ أَطَاعَ مُحَمَّدًا ﷺ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ. وَمَنْ عَصَى مُحَمَّدًا ﷺ فَقَدْ عَصَى اللَّهَ. وَمُحَمَّدٌ ﷺ فَرَّقَ بَيْنَ النَّاسِ. تَابِعَهُ قُتَيْبَةُ، عَنْ لَيْثٍ، عَنْ خَالِدٍ، عَنْ سَعِيدِ بْنِ أَبِي هِلَالٍ، عَنْ جَابِرٍ: خَرَجَ عَلَيْنَا النَّبِيُّ ﷺ. [صحيح البخاري ٩/٧٢٨١ (٣٨٥)]

